

Porównanie tłumaczeń Psalmów 72:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech będzie nadmiar zboża w tej ziemi, Na szczytach gór niech porośnie, Niech będzie jak Liban jego plon I niech zakwitną (mieszkańcy) z miasta, tak jak trawa ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech zboże bogactwem zaleje tę ziemię, Niech szczyty gór zakołyszają się łąkami, Niech owoc jego drzew przywodzi na myśl Liban I niech miasta zakwitną tak, jak trawa ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy się zasieje garść zboża w ziemi na szczytach gór, jego plon zaszumi jak Liban, a mieszkańcy miast zakwitną jak polna trawa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy się wrzuci garść zboża do ziemi na wierzchu gór, zaszumi jako Liban urodzaj jego, a mieszczanie zakwitną jako zioła polne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będzie utwierdzenie na ziemi na wierzchu gór: podniesie się nad Liban urodzaj jego i rozkwitną się z miasta jako zioła polne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Obfitość zboża niech będzie na ziemi, niech szczyty gór nią zaszumią! Jak Liban niech plon jego kwitnie, niech będzie jego kwiat jak polna trawa!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech będzie nadmiar zboża w kraju, Aż po szczyty gór, Niech zaszumi jak Liban plon jego, Niech zakwitną mieszkańcy miasta jak trawa polna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech będzie obfitość zboża na ziemi, na szczytach gór niech szumi jak górskie lasy owoc jego! Mieszkańcy miast niech rozkwitną jak polna trawa!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Niech zboże obrodzi na ziemi, niech się rozplenia jak trawa na ziemi, niech zaszumią kłosa na wzgórzach jak lasy Libanu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech będzie w kraju obfitość zboża, niech kłosa jego zaszumią [nawet] na szczytach gór jak [lasy] Libanu, a mieszkańcy miast niech się rozplenią jak trawa polna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я сприйняв це пізнати. Труд є переді мною,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W kraju będzie obfitość zboża, jego plon zaszumi jak Liban na wierzchołkach gór, a po miastach ludzie zakwitną jak trawa ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mnóstwo zboża będzie na ziemi; nadmiar będzie na wierzchu gór. Plonu jego będzie jak na Libanie, a ci z miasta zakwitną niczym roślinność ziemi.